

# ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE



# OFFICIAL GAZETTE

VOLUME VII

No. 14 - 21 May 1954

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander

British - United States Forces, Free Territory of Trieste.

# A. M. G. OFFICIAL GAZETTE

---

**PUBLICATION :** on 1st, 11th and 21st of each month.  
(In the month of January it is published only on 11th and 21st, whereas in the month of December it is published also on 31st).

**Edition „bis“** (Civil Insertions) on 1st and 15th of each month.

**PRICE :** one copy, 60 Lire.

**SALE :** Office of the Zone President, „Economato“, „Prefettura“ Palace, 2nd floor, room 60, daily from 10.00 hrs to 12.00 hrs.

**SUBSCRIPTIONS:** only half-yearly ; subscriptions are accepted at the Directorate of Legal Affairs, Public Works Building, Via del Teatro Romano N° 17, room N° 10 groundfloor.

a) for the three bound versions of the Gazette ..... 3.240.— Lire

b) for one version only, either English, Italian or Slovene ..... 1.080.— Lire

c) for one copy of „bis“ issues (civil insertions) either in  
Italian or in Slovene ..... 720.— Lire

**Payment** through postal order or bank-check to the name of „Gazzetta G.M.A., Prefettura di Trieste“.

**INSERTIONS :** must be drawn up on 200 Lire stamp-paper or on stamp-like paper for those which, pursuant to law provisions, enjoy the privilege of exemption from stamp-duty.

**Price of insertions :** 7 Lire for each word or figure excluding punctuation.

**Payment** through bank-check to the name of “Gazzetta G.M.A., Prefettura di Trieste“.

**Presentation of insertions :** Directorate of Legal Affairs, A.M.G., Public Works Building, Via del Teatro Romano N° 17, groundfloor, room N° 10 ; Tel. 83-33, 78-88, ext. 76, daily from 09.00 hrs to 12.30 hrs and from 15.00 hrs to 17.00 hrs, excluding Wednesdays and Saturdays afternoon.

**NOTE :** Insertions must be presented five days and notices for the convening of Meetings three working days prior to the date of publication of the Gazette.

Complaints or researches concerning insertions must always refer to the number of the insertion concerned which corresponds to that of the receipt issued.

---

**GAZETTE OFFICE :** A.M.G. Headquarters, Room N° 196. Telephone: 29701, 29794 ext. 110 ; daily from 09.00 hrs to 12.30 hrs and from 15.00 hrs to 17.00 hrs, excluding Wednesdays and Saturdays afternoon.

**CORRESPONDENCE :** Directorate of Legal Affairs, Gazette Office, A.M.G., Trieste.

# ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

## Order No. 48

### RESTITUTION OF EXCISE DUTY ON SOLVENT PETROL CONTAINED IN THE PRODUCT NAMED „LIGHTER FLUID“ DESTINED FOR EXPORTATION

*WHEREAS it is deemed advisable to grant the benefit of restitution of excise duty in respect of solvent petrol contained in the product named „lighter fluid“ destined for exportation, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,*

#### ORDER :

##### ARTICLE I

Industries manufacturing the product „lighter fluid“ shall be granted the benefit of restitution of excise duty on solvent petrol contained in said product when exported under Bill form A/55.

##### ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 10th day of May 1954.

**H. R. EMERY**

Colonel GS

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/A/54/35

## Order No. 49

### OFFICIAL PRICE OF COFFEE FOR THE PURPOSE OF APPLICATION OF TURNOVER TAX

*WHEREAS it is deemed advisable to establish the official price of coffee for the purpose of application of turnover tax, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,*

#### ORDER :

##### ARTICLE I

\* For the purposes of application of turnover tax by the Customs, the price of coffee is hereby fixed as follows :

|                                  |                   |
|----------------------------------|-------------------|
| Coffee containing caffeine ..... | L. 920 per kilo   |
| Caffeine-free coffee .....       | L. 1.400 per kilo |

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to the administrative instructions already issued, shall be operative as from 27 March 1954.

Dated at TRIESTE, this 10th day of May 1954.

**H. R. EMERY**  
Colonel GS  
Chief of Staff  
for **T. J. W. WINTERTON**  
Major General  
Zone Commander

*Ref. : LD/A/54/45*

---

Order No. 50

**TEMPORARY PROTECTION OF INVENTIONS, MODELS, SHOP DRAWINGS AND  
TRADEMARKS PRESENTED AT THE FAIR OF TRIESTE**

*WHEREAS it is deemed necessary to provide for the temporary protection of inventions, models, shop drawings and trademarks not covered by patents or by duly deposited applications therefor, concerning items to be presented at the Fair of Trieste which will take place between 17 June and 4 July 1954,*

*NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,*

**ORDER :**

ARTICLE I

Industrial inventions, models, shop drawings and trademarks not covered by patents or by duly deposited applications therefor, concerning items presented at the Fair of Trieste, to be held between 17 June and 4 July 1954, shall, according to relevant regulations, have the temporary protection provided by the Laws now in force during the period of their presentation.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 10th day of May 1954.

**H. R. EMERY**  
Colonel GS  
Chief of Staff  
for **T.J.W. WINTERTON**  
Major General  
Zone Commander

*Ref. : LD/A/54/47*

# Administrative Order No. 23

## REVOCATION OF APPOINTMENT OF A MAGISTRATE

*WHEREAS* by Administrative Order No. 11 of 18 February 1952 Prof. Dr. Luigi de Litala, magistrate of III grade, placed at disposal of the Allied Military Government, was temporarily appointed, with his consent, as First President of the Court of Appeal of Trieste, and

*WHEREAS* he has requested to be relieved from his functions at the said Court, to be assigned to other duties,

*NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,*

### ORDER :

1. — Prof. Dr. Luigi de Litala, at his request, is hereby relieved from his functions as First President of the Court of Appeal of Trieste with effect from 14th May 1954.

2. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 10th day of May 1954.

**H. R. EMERY**  
Colonel GS  
Chief of Staff  
for **T. J. W. WINTERTON**  
Major General  
Zone Commander

*Ref. : LD/B/54/28*

# Administrative Order No. 24

## APPOINTMENT OF A MEMBER OF THE TERRITORIAL APPEAL COMMISSION FOR DISPUTES AND APPEALS RELATING TO THE ASSESSMENT OF „REGIME PROFITS“

*WHEREAS* it is deemed necessary to provide for the appointment of a member of the Territorial Appeal Commission for disputes and appeals relating to the assessment of „regime profits“ appointed by Administrative Order No 77, dated 27 November 1953,

*NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,*

### ORDER :

1. — Mr. KOSHER Iginio is hereby appointed member of the Territorial Appeal Commission for disputes and appeals relating to the assessment of „regime profits“ vice Avv. CELENTI Giuseppe, deceased.

2. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 7th day of May 1954.

**H. R. EMERY**  
Colonel GS  
Chief of Staff  
for **T. J. W. WINTERTON**  
Major General  
Zone Commander

*Ref. : LD/B/54/22*

## Administrative Order No. 25

### APPOINTMENT OF ALLIED MILITARY GOVERNMENT CHIEF OF STAFF

WHEREAS Colonel HAROLD R. EMERY, G.S.C., U.S. Army, appointed Chief of Staff of the Allied Military Government, British-United States Zone, Free Territory of Trieste, by Administrative Order No. 33, dated 23rd April 1953, has received orders assigning him to duty elsewhere,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General Zone Commander

#### ORDER :

1. — Effective 15 May 1954 Lieutenant-Colonel FREDERICK C. LOUGH, JAGC U. S. Army, is appointed Allied Military Government Chief of Staff, vice Colonel Harold R. Emery, G.S.C., U. S. Army, relieved.

2. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 15th day of May 1954.

**T. J. W. WINTERTON**  
Major General  
Zone Commander

Ref. : LD/B/54/31

## Administrative Order No. 26

### APPOINTMENT OF A NEW DIRECTOR OF LEGAL AFFAIRS

WHEREAS Lieutenant-Colonel Frederick C. Lough, JAGC, U. S. Army, appointed as Director of Legal Affairs of the Allied Military Government, British-United States Zone, Free Territory of Trieste, by Administrative Order No. 11 dated 6 March 1954, has been assigned to other duty,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General Zone Commander,

#### ORDER :

1. — Effective 15 May 1954 Lieutenant-Colonel ROBERT W. REYNOLDS, JAGC, U. S. Army, is appointed Director of Legal Affairs of the Allied Military Government, vice Lieutenant-Colonel Frederick C. Lough, JAGC, U. S. Army, relieved.

2. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 15th day of May 1954.

**FREDERICK C. LOUGH**  
Lt. Colonel JAGC  
Chief of Staff  
for **T. J. W. WINTERTON**  
Major General  
Zone Commander

Ref. : LD/B/54/30

# Administrative Order No. 27

## DELEGATION OF AUTHORITY AS TO CONFIRMATION OF SENTENCES AND AS TO GRACE AND CLEMENCY

*WHEREAS* by Administrative Order No. 13 dated 6th March 1954 the authority as to confirmation of certain sentences and as to grace and clemency was delegated to **FREDERICK C. LOUGH**, Lieutenant-Colonel, JAGC, Director of Legal Affairs,

*WHEREAS* on or about 15 May 1954, Lieutenant-Colonel **FREDERICK C. LOUGH** will cease to carry out his functions as Director of Legal Affairs, Allied Military Government, it is necessary to delegate such authority to another Officer of the Allied Military Government,

*NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,*

### ORDER :

1. — Administrative Order No. 13 dated 6th March 1954 is hereby repealed.

2. — There is hereby delegated to, and vested in **ROBERT W. REYNOLDS**, Lieutenant-Colonel, JAGC, Director of Legal Affairs, Allied Military Government, the exclusive power and authority to confirm, commute, mitigate, or disapprove all sentences not exceeding two years imprisonment, or five hundred thousand lire fine, or both, adjudged by Allied Military Courts, and to order their execution.

3. — There is hereby delegated to, and vested in **ROBERT W. REYNOLDS**, Lieutenant-Colonel, JAGC, Director of Legal Affairs, Allied Military Government, the exclusive power and authority to grant grace, and to order clemency either by commutation or mitigation, under such terms and conditions as he may impose, as to any sentences heretofore adjudged, or which may hereafter be adjudged, by either Allied Military Government Courts or by any Civilian Court, in which the penalty does not exceed two years imprisonment or five hundred thousand lire fine, or both.

4. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 15th day of May 1954.

**FREDERICK C. LOUGH**

Lt. Colonel JAGC

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/B/54/32

## Notice No. 26

### MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL IN THE EMPLOY OF INDUSTRIAL CONCERNS PRODUCING SLABS AND SUNDRY CEMENT WARES

*NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel in the employ of Industrial Concerns producing slabs and sundry cement wares, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award:*

#### L O D O

#### ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo pubblicato con l'avviso n. 33 sulla Gazzetta Ufficiale di data 21 maggio 1953, si intende prorogata sino al 28 febbraio 1955.

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione in data anteriore alla predetta, solamente in caso di modificazioni del trattamento economico concernente i lavoratori disciplinati dal relativo contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto, Trieste, 31 marzo 1954:

*Il Presidente:* Sgd. Walter Levitus

*I Componenti:* Sgd. Bruno Mari, Claudio Benussi, Guido Borzaghini, Renato Corsi

*I Consulenti tecnici:* Sgd. Giovanni Poli, Ruggero Tironi

Ratificato 22 aprile 1954: Sgd. W. Levitus, ff. Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 12th day of May 1954.

**Avv. WALTER LEVITUS**

Acting Chief, Department of Labour

*Ref.: LD/C/54/20*

## Notice No. 27

### MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY ARTISAN-OPTICIANS

*NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, constituted pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by artisan-opticians not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award:*

#### L O D O

#### ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo pubblicato con l'avviso n. 35 sulla Gazzetta Ufficiale di data 21 maggio 1953, si intende prorogata sino al 28 febbraio 1955.



Sarà considerata legittima una richiesta di revisione in data anteriore alla predetta, solamente in caso di modificazioni del trattamento economico dei lavoratori disciplinati dal relativo contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto, Trieste 27 marzo 1954:

*Il Presidente:* Sgd. Walter Levitus

*I Componenti:* Sgd. Vittorio Carturan, Bruno Perentin, Renato Corsi, Guido Borzaghini

*I Consulenti tecnici:* Sgd. Giovanni Poli, Nicolò Pase

Ratificato 22 aprile 1954: Sgd. W. Levitus, ff. Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 12th day of May 1954.

Ref.: LD/C/54/21

**Avv. WALTER LEVITUS**  
Acting Chief, Department of Labour

---

## Notice No. 28

### MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED IN LAUNDERING, CLOTHES PRESSING, DYEING AND CLEANING ARTISAN-FIRMS

*NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed in laundering, clothes pressing, dyeing and cleaning artisan-firms not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award:*

#### L O D O

#### ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo pubblicato con l'avviso n. 36 sulla Gazzetta Ufficiale di data 21 maggio 1953, si intende prorogata sino al 28 febbraio 1955.

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione di data anteriore alla predetta, solamente nel caso di modificazioni del trattamento economico concernente i lavoratori disciplinati dal relativo contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto, Trieste 29 marzo 1954:

*Il Presidente:* Sgd. Walter Levitus

*I Componenti:* Sgd. Bruno Perentin, Flavio Lorenzoni, Renato Corsi, Guido Borzaghini

*I Consulenti tecnici:* Sgd. Egidio Furlan, Giovanni D'Elia

Ratificato 22 aprile 1954: Sgd. W. Levitus, ff. Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 12th day of May 1954.

Ref.: LD/C/54/22

**Avv. WALTER LEVITUS**  
Acting Chief, Department of Labour

# Notice No. 29

## MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY ARTISAN-PHOTOGRAPHERS

*NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, constituted pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by artisan-photographers not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award:*

### L O D O

#### ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo pubblicato con l'avviso n. 34 sulla Gazzetta Ufficiale di data 21 maggio 1953, si intende prorogata sino al 28 febbraio 1955.

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione di data anteriore alla predetta, solamente nel caso di modificazioni del trattamento economico concernente i lavoratori disciplinati dal relativo contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto, Trieste 30 marzo 1954:

*Il Presidente:* Sgd. Walter Levitus

*I Componenti:* Sgd. Bruno Perentin, Cristoforo Facchina, Renato Corsi, Guido Borzaghini

*I Consulenti tecnici:* Sgd. Ruggero Tironi, Egidio Furlan.

Ratificato 22 aprile 1954: Sgd. W. Levitus, ff. Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 12th day of May 1954.

*Ref.: LD/C/54/23*

**Avv. WALTER LEVITUS**  
Acting Chief, Department of Labour

# CONTENTS

---

## Order

|   | Page |
|---|------|
| No. 48 Restitution of excise duty on solvent petrol contained in the product named „lighter fluid“ destined for exportation ..... | 165  |
| No. 49 Official price of coffee for the purpose of application of turnover tax .....  | 165  |
| No. 50 Temporary protection of inventions, models, shop drawings and trademarks presented at the Fair of Trieste .....            | 166  |

## Administrative Order

|   |     |
|---|-----|
| No. 23 Revocation of appointment of a magistrate .....  | 167 |
| No. 24 Appointment of a member of the Territorial Appeal Commission for disputes and appeals relating to the assessment of „regime profits“ ..... | 167 |
| No. 25 Appointment of Allied Military Government Chief of Staff .....   | 168 |
| No. 26 Appointment of a new Director of Legal Affairs .....   | 168 |
| No. 27 Delegation of authority as to confirmation of sentences and as to grace and clemency .....   | 169 |

## Notice

|   |     |
|---|-----|
| No. 26 Minimum wages for personnel in the employ of industrial concerns producing slabs and sundry cement wares ..... | 170 |
| No. 27 Minimum wages for personnel employed by artisan-opticians .....  | 170 |
| No. 28 Minimum wages for personnel employed in laundering, clothespressing dyeing and cleaning artisan-firms .....    | 171 |
| No. 29 Minimum wages for personnel employed by artisan-photographers .....  | 172 |